

Grundtexte:

Ungewöhnliche Lesarten des Codex Vaticanus

„Gelbbraun“ = eher unwahrscheinlich / „Helltürkis“ = eher nicht unwahrscheinlich / „Gelb“ = unwahrscheinlich  
 „Hellgrün“ in HelDaG = erwähnt

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mat 12.32 Mat 20.26	B zu κ, C, R B zu κ, R zu C	Zusatz: „nicht“ „aufgrund von euch darin ein Großer zu <sup>a</sup> werden <sup>mda</sup> “ zu „inmitten von euch ein Großer zu <sup>a</sup> werden <sup>mda</sup> “ zu „ein Großer zu <sup>a</sup> werden <sup>md</sup> inmitten von euch“	Wortreihenfolge, Zusatz nötig	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Mat 21.33 Mat 25.43	B zu κ, C, R B zu κ, A, R	„ihr“ zu „er“ bei durchgehenden „er“ „nicht“ fehlt, dadurch Text-Verkehrung	2 p pl zu 3 p	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Mar 2.26 Mar 5.38 Mar 7.4	B zu κ, A, C, R B zu κ, A, C, R B zu κ, A, R	„welcher“ zu „welche“ (Zusatz wegen no nötig) „viele“ vorher alles ma der Zusatz: „als eben“ mit Sonderschreibvariante	no ma zu ak ma pl fe pl zu ma pl	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Luk 5.27 Luk 7.7 Luk 7.40 Luk 14.18 Luk 20.9	B zu κ, A, C, R B, P 075 zu κ, A, C, R B zu κ, A, R B zu κ, κ <sup>1</sup> , A, C, R B zu κ, A, C, R	„ihnen“ zu „diesen“ „heilen“ „zuorts dir, sagte er“ zu „dir zu sagen“ „ἀν-ἀγκη“ (Zusätze nötig) zu „ἀν-ἀγκη“ „hinreichend viele“ fehlt	pn zu pna i! ps zu ft ps 3 p a2 zu a2 if no zu ak	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Joh 4.52 Joh 5.7 Joh 6.9	B zu κ, A, C, R B zu κ, A, R A, B zu κ, R	„sie“ (Stunde) zu „ihn“ (Fieber) „zugunsten meiner“ zu „vor mir“ (Knäblein = ne) „δς“ zu „δ“	fe zu ma prp - Änderung ne zu ma / ne zu ne	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B Lesart A-B-Abw. nicht angegeben
Joh 6.25 Joh 13.9 Joh 14.17 Joh 15.7	B zu κ, A, R, P 075 B zu κ, A, B, C, R, P 075 B zu κ, A, R B zu κ, κ <sup>2</sup> , A, R	hinzugefügtes „nich“ – vgl. Apg 14.9 Tausch von „Simon“ „ Petrus“ „ist“ „sein wird“, noch nicht vorhandener Geist Zusatz: „nicht“ relativiert mit hinzugefügten „zunächst“	pr zu ft vgl. Apg 14.9	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Apg 9.21 Apg 18.2 Apg 25.24	B zu κ, A, C, R B zu κ, A, R B zu κ, A, C, R	Singular nur mit Kunstgriff übersetzbar „Klaudius“ fehlt „zu leben“ fehlt	pt pr no ma zu 3 p pl	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart

Grundtexte:

Ungewöhnliche Lesarten des Codex Vaticanus

„Gelbbraun“ = eher unwahrscheinlich / „Helltürkis“ = eher nicht unwahrscheinlich / „Gelb“ = unwahrscheinlich  
 „Hellgrün“ in HelDaG = erwähnt

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mat 13.14	B zu κ, C, R	„höret“ zu „hören werden sie“	2 pl a1 il zu 2 pl ft	ungewöhnliche B-Lesart
Mar 1.24 Mar 2.3	A, B zu κ, κ <sup>2</sup> , C, R B zu κ, A, C, R	„du“ zu „dir“ „individuell hochhebenden“ zu „sich hochheben/lassenden“	no zu dt gn ma pl zu ak ma	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Mar 3.6 Mar 6.48 Mar 13.3	B zu κ, A, C, R B zu κ, A, R κ, B zu A, R	„gaben“ statt „machen“, Zusatz nötig „betreffe aller“ (mißverständlich) zu „Wandelnder“ „befragte er“ zu „befragten sie“	prp gn, aj gn zu pt no Singular statt Plural	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Luk 3.14 Luk 5.23 Luk 5.38 Luk 18.9 Luk 22.40	B, C zu κ, A, C <sup>3</sup> , R B zu κ, A, C, R κ <sup>1</sup> , A, B, C, R zu κ, D B zu κ, A, C, R B zu κ, A, R	„zuorts ihnen“ zu „zu ihnen“, bei dt keine prp üblich „sagt ER“ zu „zu sagen“ „schüttbar“, Zusatz „haben“ nötig zu „schütten“ „daß Benichtigende“ statt „den Benichtigenden“ fehlendes „hineinzukommen“	dt zu ak 3 p a2 zu if a aj zu vb no statt ak a 2 if	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Joh 10.38 Joh 18.5	B, P 075 zu κ, (A, R) B zu κ, A, C, R	doppeltes „wissen“ Wortstellung von „Jesus“	vgl. Joh 18.6	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
Apg 7.38 Apg 11.25 Apg 14.21 Apg 17.10 Apg 17.11 Apg 17.23 Apg 21.4 Apg 23.7 Apg 25.25	B zu κ, A, C, R B zu κ, A, R B zu κ, κ <sup>2</sup> , A, C, R B zu κ, A, R B zu κ, A, R B zu κ, A, R B zu κ, A, C, R B zu κ, A, C, R B zu κ, A, C, R	„ausgewählte“ zu „empfang“ „hinauf-zusuchen“ zu „hinauf-zuerstehen“ beim konjugierten Verb sollte danach „und“ stehen! ungewöhnliche Wortstellung „durch“ nach „Nacht“ zusätzliches „das“, Hinzufügung von „Gegebene“ nötig „euch“ zu „eurerseits“, vgl. Vers 3 2 x Mal „sagten“ „wurde“ zu „daraufhin-fiel“ Zusatz „auf ihn“ = nötig Zusatz: „des Paulus“	3 p pl a1 zu pt a1 ak ne dt zu gn a2 id zu a2 md dp	ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart ungewöhnliche B-Lesart
3 Joh 9	B zu κ, A, B, C, R	„schreiben lassen hast du“ zu „geschrieben habe ich“	2 p a zu 1 p a	ungewöhnliche B-Lesart

Grundtexte:

Ungewöhnliche Lesarten des Codex Vaticanus

„Gelbbraun“ = eher unwahrscheinlich / „Helltürkis“ = eher nicht unwahrscheinlich / „Gelb“ = unwahrscheinlich  
 „Hellgrün“ in HelDaG = erwähnt

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mat 6.25	B zu $\kappa$ , R	„ <b>unserer</b> “ (Haupt + Leib) zu „eurer“	1 p pl gn zu 2 p pl gn	ungewöhnliche B-Lesart
Mat 6.32	B zu $\kappa$ , R	„borgen würde <b>er</b> “ zu „bedürft ihr“	3 pr kj / 2 p pl pr	ungewöhnliche B-Lesart
Mat 22.43	B zu $\kappa$ , R	doppeltes: „ <b>ihn</b> “, auch gmäß N & A		ungewöhnliche B-Lesart
Mat 23.32	B zu $\kappa$ , C, R	„ <b>vervollständigen werdet ihr</b> “ zu „vervollständiget“	ft statt ai!	ungewöhnliche B-Lesart
Mat 27.49	$\kappa$ , B zu A, R	„Lanzenstich“ vor dem Tod Jesu durch einen Juden, Joh 19.34 nach dem Tod Jesu durch einen Römer		ungewöhnliche B-Lesart
Mar 8.23	B, C zu $\kappa$ , A, R	„ <b>erblickst du</b> “ + „ob“ zu „erblickt er“ + „ob“		ungewöhnliche B-Lesart
Mar 9.14	$\kappa$ , B zu A, C, R	„Gekommenseiende“, Zusatz: „ <b>anderen</b> “ nötig	Singular zu PLural	ungewöhnliche B-Lesart
Joh 4.9	B zu $\kappa^2$ , A, C, R	„Jude“	dt zu no	ungewöhnliche B-Lesart
Joh 7.6	B zu $\kappa$ , $\kappa^2$ , R	„ <b>unmittelbar da ist (anwesend)</b> “ zu „ist“		ungewöhnliche B-Lesart
Joh 9.2	B zu $\kappa$ , A, R	doppeltes „ <b>die</b> “		ungewöhnliche B-Lesart
Röm 3.29	B zu $\kappa$ , A, R	„ <b>μόνων</b> “, prp gn nötig, zu „μόνον“ vgl. 1 Joh 2.2	gn ma pl zu av	ungewöhnliche B-Lesart
Apg 4.32	B zu $\kappa$ , A, R	„sagte“ zu „ <b>sagten</b> “ – Abweichung schwieriger	Singular zu Plural	ungewöhnliche B-Lesart
Apg 5.21	B zu $\kappa$ , A, R	„ <b>παρα-γενόμενος</b> “ zu „ <b>παρα-γενόμενοι</b> “	PLural zu Singular	ungewöhnliche B-Lesart
Apg 5.32	B zu R zu $\kappa$ , A	„sind wir“ fehlt		ungewöhnliche B-Lesart
Apg 8.26	B zu $\kappa$ , A, C, R	doppelter „ <b>Weg</b> “		ungewöhnliche B-Lesart
Apg 20.10	B, C zu $\kappa$ , A, R	Zusatz von „ <b>Unnötig</b> “ nötig, Lesart <b>unsicher</b>	if zu 2 p pl pr !!	ungewöhnliche B-Lesart
Apg 23.18	B zu $\kappa$ , A, R	„ <b>dür</b> “ fehlt, dadurch Zusammenziehung „ <b>zuführen</b> “		ungewöhnliche B-Lesart
Apg 25.15	B zu $\kappa$ , A, C, R	„ <b>wurden offenbargemacht</b> “ zu „ <b>offenbar machen</b> “	passiv zu aktiv	ungewöhnliche B-Lesart
1 Joh 2.2	B zu $\kappa$ , A, C, R	„ <b>μόνων</b> “, prp gn nötig, zu „μόνον“ vgl. Röm 3.29	aj gn fe pl zu av	ungewöhnliche B-Lesart